

## Vesele velikonočne praznike - Ein frohes Osterfest



### AVISO

## VIGREDNI KONCERT KPD DRAVA

sobota/Samstag 25. april 2008, ob/um 20 h

gost./GH Hafner Gornja vas/Oberdorf

Sodelujejo/Mitwirkende:

MoPZ Kralj Matjaž - Libuše/Loibach

Ljudska šola Žvabek/Volksschule Schwabegg

Pevsko-instrumentalna skupina (PIS)

Oktet Suha

in iz Holandske/ und aus Holland die Gruppe

“Moja lepa Slovenija”,

ki igra Avsenikove melodije.



### Velikonočne na vigilija- Auferstehungsmessen:



Suha/Neuhaus: SOB/SA 19h

Žvabek/Schwabegg: NED/SO 5 h und 10h

### BLAGOSLOVI JEDIL NA KRSTNICO SPEISESEGNUNGEN AM KARSAMSTAG

#### Fara Suha/Pfarre Neuhaus:

11 h Potoče/Bach

11.30 h Podlog/Pudlach

12 h Cerkev sv. Krištofa/Christophoruskirche

12.30 h Suha/Neuhaus

#### Fara Žvabek/Pfarre Schwabegg:

14.30 h Sv. Lucija/Hg. Luzia

15 h Sveto mesto/Heiligenstadt

15.30 h Žvabek/Schwabegg





Peter Trampusch, EL

**Kako ste z volitvami zadovoljni? Sind sie mit dem Wahlausgang zufrieden?**  
Sem

zadovoljen, ker smo naš cilj skoraj dosegli. Drugi mandat smo zgrešili samo za 9 glasov. Posebno dobro pa smo uspeli v Žvabeku, kjer sta doma dva glavna kandidata in se vidi, da e imaš dobre ljudi tudi majhna frakcija dobi dosti podpore. Važno pa je tudi trajno delo, kar je na primer EL Železni kapli pripomoglo celo do župana. *Wir haben unser Wahlziel erreicht, für ein zweites Mandat fehlten uns nur 9 Stimmen. Besonders erfolgreich waren wir in Schwabegg/Žvabek und konnten mit unserem guten Team punkten. Wichtig ist eine konsequente Arbeit, was in Bad Eisenkappel sogar einen EL Bürgermeister brachte.*

**V katerih odborih bo EL sodelovala? In welchen Ausschüssen wird die EL vertreten sein?**

Prvi v zgodovini imamo tri sedeže v odborih. Kakor zgleda nam prisojajo, da imamo kompetentne zastopnike, ki lahko v dobrobit naše ob ine delujejo. V kontrolnem odboru, ki je zelo važen, lahko kot neodvisna frakcija pregledujemo, kaj se v ob inski upravi dogaja. Sodelovali bomo tudi v odboru za okolje, kjer se bo odlo alo v zadevi kanala. Ho emo prepre iti velekanal, kar smo tudi v volilnem boju jasno rekli. Zastopani smo pa tudi v kulturnem odboru in bomo tam zastopali vsa društva naše ob ine. *Zum ersten Mal in der Geschichte haben wir drei Ausschusssitze. Offensichtlich ist es so, dass uns*

*auch die anderen Fraktionen vertrauen. Im Kontrollausschuss können wir unabhängig die Gebahrung kontrollieren. Unsere Präsenz im Umweltausschuss ist wegen der Kanalfrage wichtig. Wir stehen dazu, was wir im Wahlkampf sagten: Kanal je ibržn! Wir brauchen keinen Großkanal nach Lavamünd. Im Kulturausschuss werden wir alle Kulturvereine vertreten.*

**Kaj nameravaš konkretno glede kanalizacije? Was soll bezüglich des Kanals konkret passieren?**

Proti kanalu ne bomo nastopali samo na politični ravni, temve bomo povabili tudi strokovnjake, ki se bavijo s to tematiko, da nam bodo dali potrebne informacije. **Gegen den Kanal werden wir nicht nur auf politischer Ebene auftreten sondern auch Fachleute zur Beratung heranziehen.**

**Kako bi lahko prepre ili odseljevanje ljudi iz ob ine? Gibt es ein Rezept gegen die Abwanderung?**

S tem, da obdržimo in še naprej razvijamo potrebno infrastrukturo. To pomeni, da obdržimo obe šoli in izboljšamo ponudbo za predšolsko vzgojo. Po možnosti bomo podprli doma a podjetja in se potrudili za naselitev manjših podjetij.

*Wir können die Infrastruktur verbessern, beide Schulen behalten und die vorschulische Erziehung der Kinder verbessern. Außerdem wollen wir die heimischen Betriebe unterstützen und uns um die Ansiedlung neuer Betriebe bemühen.*

**Kaj si za naslednjih šest let najbolj želite? Was ist ihr größter Wunsch für die kommenden sechs Jahre?**

Konstruktivno sodelovanje z ostalimi frakcijami, da bomo po

šestih letih lahko zadovoljni s tem, kar smo za prebivalce ob ine Suha pozitivnega dosegli in ustvarili. *Eine konstruktive Zusammenarbeit mit allen Fraktionen damit wir nach sechs Jahren mit Zufriedenheit auf das für die Bürger der Gemeinde Neuhaus/Suha Erreichte blicken können.*

### Mitglieder des Gemeinderates/ lani ob inskega odbora



Enotna lista/EL

**Trampusch Peter**

SPÖ

**Visotschnig Gerhard, Skubel Patrick, Mag. Urach-Sternjak Eveline, Dipl. Päd. Skubl Gerald, Sadnik Helmut**

ÖVP

**Mag. Pölz Karl, Dobrounig Bernhard, Malle Benjamin, Melanscheg-Krießmann Maria**

BZÖ

**Sadnek Elisabeth, Raß Herwig Rampitsch Rudolf, Skubel Tamara, Juwan Hans Jürgen**

**Predstojništvo/Vorstand:**

**Gerhard Visotschnig, Bgm.**

**Elisabeth Sadnek, 1. Vbgm.**

**Mag. Karl Pölz, 2. Vbgm.**

**Herwig Raß, Vorstand**



Vse za Veliko no vam nudi mesar in kmet **Franz Hirm.**

Füllen Sie den Osterkorb mit Produkten von

Franz Hirm.

Tel: 04356/ 2843

## Aktueller EL Antrag für die 1. Sitzung des Gemeinderates:

Antrag – predlog

In einigen Ländern, in denen die Abwasserbeseitigung durch Großkanäle vorgenommen wurde, werden diese wieder abgebaut und es wird nach besseren Lösungen gesucht, da ein Großkanal mehr schadet als nützt.

### Deshalb stellt die EL folgenden Antrag:

Der Gemeinderat der Gemeinde Neuhaus / Suha beschließt die Rücknahme bzw. die Annullierung des Beschlusses vom 20.6.2007, durch welchen die Einleitung der Abwässer der Gemeinde Neuhaus / Suha in die Kläranlage Lavamünd beschlossen wurde.

Za EL: Trampusch Peter

## Druge vesti

### **MUZEJ LIAUNIG Neuhaus Suha je od 26. aprila naprej zopet odprt.**

Das Museum Liaunig Neuhaus Suha ist ab 26. April 2009 wieder geöffnet. Das Museum ist ausschließlich im Rahmen von Führungen nach

Terminvereinbarung zu besichtigen. Es werden täglich von Mittwoch bis Sonntag mehrere Führungen angeboten. Terminvereinbarungen für 2009 sind bereits ab 1. April 2009 möglich. Kinder unter 12 Jahren haben keinen Zutritt.

#### **Preise**

Gruppenführungen (10-20 Personen): EUR 12 pro Person

#### **Kontakt:**

Telefon: +43 (0)4356 211 15  
[office@museumliaunig.at](mailto:office@museumliaunig.at)

### **Kako ste z volitvami zadovoljni? Sind sie mit dem Wahlausgang zufrieden?**

Zelo, ker mislim, da kljub temu, da narodna skupnost ni velika, podprlo skoraj 100 ob anov našo frakcijo.

Ich bin sehr zufrieden, weil fast 100 Menschen die EL unterstützt haben.

### **V katerih odborih bo EL sodelovala? In welchen Ausschüssen wird die EL mitentscheiden?**

Ker so druge frakcije spoznale, da ima EL kompetentne ljudi, so nam kar prostovoljno oddale sedeže v odborih. V njih bomo delali z vso našo mo jo.

*Die anderen Fraktionen haben uns freiwillig Sitze in den Ausschüssen überlassen, weil sie die hohe Kompetenz unserer Kandidaten erkannt haben.*

### **Kaj nameravaš konkretno glede kanalizacije? Was wollen sie bezüglich der Kanalisation konkret erreichen?**

Stojimo za tem, kar smo v volilnem boju obljubili. Zato se bomo z vso vnaemo borili proti kanalu. Upam, da nas bodo ob ani v tej zadevi podprli.

*Wir stehen zu unseren Wahlversprechen, deshalb werden wir mit allen legitimen Mitteln den Kanal bekämpfen.*

### **Kako bi lahko prepre ili odseljevanje ljudi iz ob ine? Gibt es ein Rezept gegen die Abwanderung?**

Mislim, da brez delovnih mest ne bomo mogli zadrževati odseljevanja. Pri tem mislim tudi na delovna mesta na naših kmetijah, katera je treba ohraniti in podpirati. Otroška oskrba v šolah in v predšolski dobi mora na vsak na in funkcionirati. *Ohne Arbeitsplätze wird es nicht möglich sein. Auch die*

*vorhandenen Arbeitsplätze an den Bauernhöfen sollen erhalten bleiben und unterstützt werden. Die schulische und*



mag. Richard Grilc, EL

*vorschulische Erziehung muss auf jeden Fall funktionieren.*

### **Kaj si za naslednjih šest let najbolj želite? Was ist ihr größter Wunsch für die kommenden sechs Jahre?**

Želim si, da bodo v ob ini kon no spoznali, da samo z dvojezi nostjo lahko kulturno, gospodarsko in med loveško napredujemo.

Znanje jezikov je naša bodo nost. *Ich wünsche mir, dass man in der Gemeinde endlich erkennt, dass wir nur mit der Zweisprachigkeit kulturell, wirtschaftlich und zwischenmenschlich erfolgreich sein können. Mit jeder Sprache bist du öfter Mensch!*



*V Gornji vasi so nesramneži odrezali privatno dvojezi no krajevno tablo. Unbekannte Täter haben in Oberdorf eine private zweisprachige Tafel zerstört. Schade, dass es solche Leute in der Gemeinde gibt!*

#### **Impressum**

#### **Herausgeber/Izdajatelj:**

EL Suha/Neuhaus

#### **Za vsebino odgovarja/ Für den**

#### **Inhalt verantwortlich:**

Peter Trampusch, 9155 Unterdorf/  
Dolnja vas 11  
Lastna založba



**ANI  
KROP**  
v spomin

Komaj 40 let stara nas je za vedno zapustila Ani Krop. Rajna je bila vedno vesele narave, povsod zelo priljubljena in bila rada v prijetni družbi. Prav rada pa je igrala na svoji harmoniki in ljubila tako narodno kot cerkveno petje. Zato se je tudi pridružila Pevsko instrumentalni skupini iz Žvabeka in cerkvenemu zboru na Suhi. Leto za letom je sodelovala na sre anju vižarjev na Svetem mestu.

Smrtonosna bolezen pa ji je prekrizala vse njene na rte in jo nam in svojcem iztrgala iz tega življenja. Na njeni zadnji zemeljski poti se ji je Lenart Katz, predsednik Katoliškega prosvetnega društva Drava zahvalil za njeno dolgoletno sodelovanje pri Pevsko instrumentalni skupini, cerkvenemu zboru in na sre anjih vižarjev. Rajno bomo ohranili v trajnem spominu.

*Anna Maria Krop, begeisterte Harmonikaspielerin, beliebte Sängerin des Kirchenchores Neuhaus / Suha und der Pevsko - instrumentalna skupina verstarb im 41. Lebensjahr nach einer schweren und unheilbaren Krankheit. Ihren drei Geschwistern Pepej, Albert und Agi mit Familien sprechen wir unser innigstes Beileid aus.*

*Wir wollen Anni, die bei allen Mitmenschen wegen ihrer frohen und aufrichtigen Natur sehr beliebt war, in dauerhafter Erinnerung behalten.*



### **OKTET SUHA**

**17.festival Suha 2009**  
se bo letos odvijal **19. junija, ob 20 h, v cerkvi sv. Vida v Dravogradu in 20. junija ob 20.30 h na suškem gradu na Suhi.**

Das **17. int. Festival Suha 2009** findet heuer am **19.6. in Dravograd und am 20. Juni auf Schloss Neuhaus / Suha** statt.

Sodelovale bodo tokrat slede e skupine / Teilnehmende Chöre:

- ➔ **Pagare Insieme** iz Švice /Schweiz
- ➔ **Musica Claudiforensis** iz Celovca / Klagenfurt
- ➔ **Saleški študentski oktet** iz Slovenije / SLO
- ➔ **Dravograjski oktet** - SLO
- ➔ **Oktet Suha**
- ➔ **Pevsko instrumentalna skupina** iz Žvabeka

### Nastopi Okteta Suha 2009

- 1.1.: Celovec - osebni praznik  
25.1.: Dobrni - SLO  
6.2.: Šmihel - kulturni praznik  
15.3.: Trbiž - Italija

### Na rtovani nastopi 2009

- 17.4.: Ljubljana - koroški ve er  
18.4.: St.Paul i.L. - poroka  
25.4.: **Vigredni koncert - Gornj vas, gost. Hafner**  
23.5.: Ptuj - SLO, dobrote slov. kmetij - proslava in koncert  
19.6.: Dravograd - festival Suha  
20.6.: Suški grad - festival Suha  
➔ **21.8. - 6.9.: Argentina - pevska turneja**  
6. in 7.11.: Ormož - SLO, koncert in martinovanje



Franc in Štefka Hirm sta praznovala osebna praznika



Frida Zgonc je obhajala svoj 80. rojstni dan

## **ESTITAMO WIR GRATULIEREN**

### **januar - Jänner**

Skof Anton 80  
Praprotnik Andrea 40  
Urach Franz Alois 50  
Zoffl Maria 80

Logar Engelbert 80

### **februar - Februar**

Tratter Gertrude 50  
Hirm Valentin 40  
Kainbacher Renate 50  
Schmidt Gertraud 70  
Stöfelz Roman 70

### **april - April**

Tratar Helene 70  
Schlatte Walter 70  
Kresnik Helene 80  
Lobnig Angela 70



Travi Schmidt, roj. Burger, je obhajala rojstni dan v Žvabeku.